

Leoncio Vásquez Santos

Executive Director, Centro Binacional para el Desarrollo Indígena Oaxaqueño, Fresno, CA, USA

米斯特克語 Mixtec

原教界

Aboriginal Education World

邊框根據美國米斯特克族服飾的圖案與色系繪製
緣取Mixteca的服飾的圖案與地色をもとに作成

The design of the frames is based on the pattern and colors of Mixtec costumes.

Nā yíví nuū sákuā'ā na ñūū nuū sáví



ñā yíví [noun / 名詞] the world 世界

ex. ñā yíví ká'nū ndyáaña.
the world big very.3SG.INAN

The world is very big.

例：ñā yíví ká'nū ndyáaña.
這 世界 大 非常 (第三人稱單數, 無生命)
這個世界很大。



nuū [relative pronoun / 關係代名詞] place 地方

ex. nuū sáchūndyi ñúchí ndyáa káaña.
place work.1PL beautiful very look.3SG.INAN

Where we work is very beautiful.

例：nuū sáchūndyi ñúchí ndyáa káaña.
地方 工作 (第一人稱複數) 美麗 非常 看起來 (第三人稱單數, 無生命)
我們工作的地方很美。



sákuā'ā [verb / 動詞] learn 學習

ex. va'a ndyáa sákuā'āra.
good very teach.3SG.MASC

He teaches very well.

例：va'a ndyáa sákuā'āra.
好 非常 教 (第三人稱單數, 陽性)
他教得很好。



na [relative pronoun / 關係代名詞] they 他們

ex. na sákuā'ā
3PL teach

those that teach / teachers

例：na sákuā'ā
(第三人稱獨立式) 教
教導者：教師



ñūū [noun / 名詞] village 村；村落

ex. ndyí na ñūū kúún?
which 3PL village be.2SG

Which village are you from?

例：ndyí na ñūū kúún?
哪個 (第三人稱複數) 村 be動詞 (第二人稱單數)
你來自那個村？

sáví [noun / 名詞] rain / rain god 雨；雨神

ex. ká'in tu'un sáví.
speak.1SG word rain

I speak Mixtec. / I speak the rain language.

例：ká'in tu'un sáví.
講 (第一人稱單數) 話 雨
我講米斯特克語。(我講雨話。)